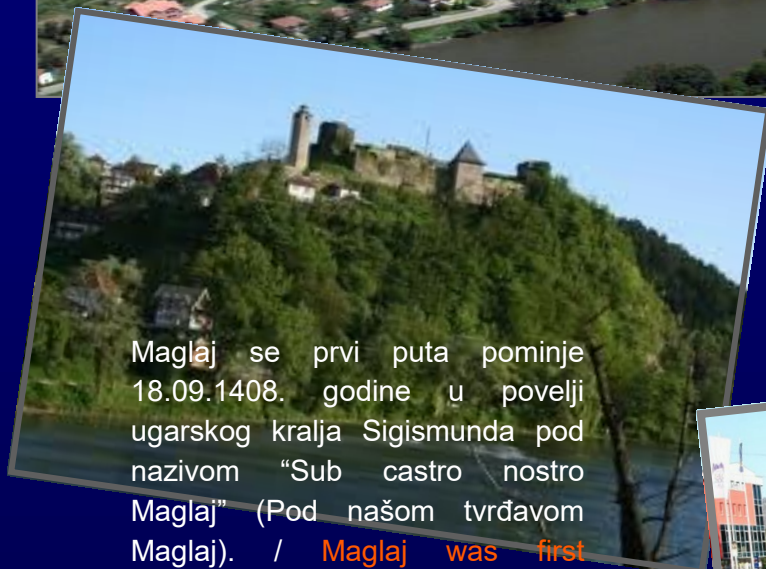




OPĆINA MAGLAJ

DOBRODOŠLI U MAGLAJ!

WELCOME TO MAGLAJ!



Maglaj se prvi puta pominje 18.09.1408. godine u povelji ugarskog kralja Sigismunda pod nazivom "Sub castro nostro Maglaj" (Pod našom tvrđavom Maglaj). / Maglaj was first mentioned in 1408 in the charter of the Hungarian King Sigismund called "Sub castro nostro Maglaj" (Under our fortress Maglaj).



Đešna Hercegovine



## SUB CASTRO NOSTRO MAGLAJ



Gradina ili tvrđava nastaje u 13.vijeku i to je prva srednjovjekovna utvrda koju su kasnije dograđivali Turci. Uprkos svom nepristupačnom položaju, kulama, zidinama i tabijama, puškarnicama i topovima, šahi puškama i misirskim fitiljima, tvrđava je u nekoliko navrata nakratko osvajana. Prvi put kod provale ugarskog kralja Eugena Savojskog, zatim 100 godina kasnije kad su njeni branioči otvorili kapije cesarskom vojskovođi Laudonu, da bi to učinili i 1850. godine i pred Omer-pašom Latasom koji je u Bosnu došao da je pokori.

/ The Fortress was built in the 13th century and it is the first medieval fortress that was later reconstructed by the Turks. Despite its inaccessible location, towers, ramparts and bastions, loopholes and cannons, rifles and shahi linen wick, the fortress was occupied several times for a short period of time. For the first time it fell by Eugene of Savoy, then 100 years later, when the defenders opened the gates for von Laudon a generalissimo from the Holy Roman Empire, and most lately in 1850 for Omer Pasha Latas who came to conquer Bosnia.



**OPĆINA MAGLAJ /**  
**MUNICIPALITY OF MAGLAJ**  
**Površina 288 km<sup>2</sup> /**  
**Area 288 km<sup>2</sup>**  
**Broj stanovnika: 25.000 /**  
**Inhabitans 25. 0000**

Općina i grad Maglaj nalazi se na magistralnom putu M - 17, na dijelu Zenica - Doboje. Nastao je u 15. vijeku. Rijeka Bosna ga dijeli na desni - stari dio sa svojim mahalama, starim bosanskim kućama i javnim cesmama, a krasi ga

Tvrđava - Gradina sa svojih pet kuća (Dizdareva, Kapi, Širbegova, Kapetanova i Sahat kula). Od tri džamije najpoznatija je Kuršumlija ili Jusuf pašina džamija. Lijevi dio grada nastao je u drugoj polovini 19. vijeka sa školskim, sportskim i kulturnim objektima. Turisti u gradu Maglaju mogu koristiti smještaj u hotelu "Galeb" sa savremenim sadržajima, restoran sala, četverostazna automatska kuglana i bilijar sala. Tokom čitave godine turistima Maglaj nudi kulturne i sportske manifestacije. / The municipality and town of Maglaj is located on the main road M - 17, on the part of the canton Zenica - Doboje. It was founded in the 15th century. Bosna River separates it on the right - the old part with their quarters, the old Bosnian houses and public fountains, adorned by the Fortress - Gradina with its five houses (Dizdareva, Kapi, Širbegova, Kapetanova and the clock tower). The left side of the city came in the second half of the 19th century to life with school, sports and cultural facilities. Tourists in Maglaj can use the accommodation in hotel "Galeb" with modern amenities, restaurant room, four-line bowling alley and billiard hall. Throughout the year Maglaj offers tourists cultural and sport manifestations.

## Znamenitosti Maglaja / Heritage of Maglaj

U najljepše spomenike iz turskog doba u BiH ubraja se džamija Kuršumlija, koju je podigao Jusuf-paša Budimlija 1560. godine. Džamija je dobila ime Kuršumlija (turski kuršum - olovo), po krovu koji je pokriven olovom. Sazidana je od kamena pješčara i predstavlja jedinstven spomenik kulture 16. vijeka. / One of the most beautiful monuments of the Ottoman period in Bosnia and Herzegovina is Kuršumlija Mosque, built by Yusuf Pasha Budimlija in 1560th. Mosque is named Kuršumlija (Turkish kuršum—lead), according the roof that is covered with lead. It was built of sandstone and is unique 16th century monument.



Na lijevoj obali rijeke Bosne 1919. godine podignuta je katolička crkva Svetog Ante Padovanskog, a šezdeset godina poslije na istom je mjestu otvoreno novosagrađeno svetište Leopolda Mandića, sa križolikim zvonikom i tri zvona posvećena Svetom Bogdanu, Blaženoj Katarini Kosača-Kotromanić i Svetom Nikoli. / On the left bank of the river Bosna in 1919 the Catholic church St. Anthony of Padua was built, and sixty years later at the same location the newly built sanctuary of St. Leopold Mandic opened its doors, with tower and three bells dedicated to St. Bogdan, Blessed Catherine Kosača-Kotromanić and St. Nikola.

Pravoslavna crkva Svetog Ilije Proroka izgrađena je u vizantijskom stilu i predstavlja značajan kulturno - historijski spomenik u Maglaju. Postoje svjedočenja da je u Maglajskom polju još za turskog vremena bila drvena pravoslavna bogomolja, a 1906. godine na tom mjestu počela je izgradnja crkve Svetog Ilije, koja je završena 1908. godine. / The Orthodox Church of St. Elijah the Prophet is built in Byzantine style and represents a significant cultural - historical monument in Maglaj. There was testimony that there in the field of Maglaj during the time of Turkey stood a wooden Orthodox oratory, and in 1906, at the very same spot, began building the church of St. Eliah, which was completed in 1908th.







Nova gradska "Vali Recep Yazicioglu" džamija u novom dijelu grada Maglaja svečano otvorena 15. augusta 2009. godine / New "Vali Recep Yazicioglu" mosques in the new part of Maglaj officially opened on August 15. 2009.



Unutrašnjost nove "Vali Recep Yazicioglu" gradske džamije / Interior of the new "Vali Recep Yazicioglu" mosque.

Uzeirbegov konak je izuzetno lijep objekat, uz samu obalu rijeke Bosne. Sagrađen u starobosanskom stilu XIX vijeka, negdje oko 1875. godine. Konak je sagradio jedan od potomaka maglajskih kapetana Salih-beg Uzeirbegović. Konak je bio poznat po tome što je njegov vlasnik svojim gostima pružao besplatan konak i hranu. / Uzeir Bey's dormitory is a very nice building, close to the river Bosna. Built in old bosnian style of the nineteenth century, somewhere around the 1875th year. The Dormitory was built by one of the descendants captain Salim Bey Uzeirbegović. It was known to offer its guests free meals and beds to rest.



Spomenik austro-ugarskim vojnicima na obali rijeke Bosne / Monument to the Austro-Hungarian soldiers on the bank of river Bosna



Stećak sačuvan od uništenja, postavljen je uz ranije izloženu kamenu kuglu / Tombstone preserved from destruction is located next to the previously exposed stone ball



Podnožje planine Ozren pored pećine Megare bogato je i drugim prirodnim resursima (šumski fond, voda, mineralna nalazišta, kamenolomi, biljni i životinjski svijet,...) što pruža dobre osnove za razvoj privrede, turizma, lovnog turizma i sportsko-rekreativnih sadržaja. /

The area around mountain Ozren near cave Megara is rich in natural resources (forest fund, water, mineral deposits, quarries, wildlife ,...) which provides a good basis for economic development, tourism, hunting, sports and recreational activities.



Pećina Megara se nalazi u blizini naselja Donji Rakovac, općina Maglaj. Za sada prema nekim speleološkim istraživanjima njena dužina iznosi oko 2500 m . Dijeli se na suhu i mokru Megaru ovisno o tome da li je potopljena vodom ili nije. U pećini obitava i endemična vrsta bijelog pauka. / Megara cave is located near village Donji Rakovac, municipality of Maglaj. For now, according to some caving research its lenght is about 2500 meters. It is divided into dry and wet Megara dependind on whether or not flooded with water. An endemic species of spiders can also be found inside of the cave.



Unutrašnjost pećine Megare /  
Inside of cave Megara





## Kultura i sport / Culture and sports



“Studentsko ljeto” kulturna manifestacija koja se održava u Maglaju već 40 godina tradicionalno počinje šetnjom ulicama grada i vatrometom i traje 2 mjeseca, gdje se održavaju večeri poezije, galerije, izložbe slika i drugi kulturni sadržaji. / “Student Summer” cultural event that takes place in Maglaj for 40 years traditionally begins walking the streets and fireworks and lasts for 2 months, where poetry readings, galleries, exhibitions and other cultural events are hold.

Festival “Studentsko ljeto” u početku su organizovali maglajski studenti, da bi tokom godina održavanja poprimio međunarodni karakter na kojem su učešće imali mnogi poznati izvođači narodne i zabavne muzike. / The Festival “Student Summer” was initially organized by students of Maglaj, but over the years began developing an international character in which many famous performers of folk and classical music have participated.



Gradski mješoviti hor iz Maglaja je osnovan 1997. godine. Hor uz umjetničkog rukovodioca i dirigenta broji 40 ženskih i 10 muških članova, a na repertoaru je preko 400 kompozicija velikih horskih majstora muzike, stiliziranih sevdalinka, ilahija i pjevaju na 11 jezika svijeta. Tradicionalno, svake godine, već deset godina uzastopno, održavaju cjelovečernji koncert. / The Choir from Maglaj is established in 1997. The Choir with the artistic manager and conductor, has 40 female and 10 male members, and a repertoire of over 400 compositions of great masters of choral music, stylized sevdalinka ilahija and they sing in 11 languages of the world. Traditionally, every year an evening concert is held by the Choir.



Što se tiče sportskih klubova djeluje 18 aktivnih sportskih udruženja:

1. Nogometni klub "Natron"
2. Nogometni klub "Novi Seher"
3. Nogometni klub "Vis" Kosova
4. Rukometni klub "Maglaj"
5. Odbojkaški klub "Maglaj"
6. Košarkaški klub "Maglaj"
7. Kajakaški klub "Natron"
8. Kajak kanu klub "Maglaj"
9. Korfbal klub "Maglaj"

10. Sportsko-ribolovno sportsko društvo "Bosna"
11. Planinarsko-skijaško društvo "Smajlovac"
12. Lovačko sportsko društvo "Soko"
13. Savez za sport i rekreaciju invalida
14. Odbojkaški invalidski klub
15. Društvo pedagoga fizičke kulture
16. Sportski savez Općine Maglaj
17. Kuglaški klub Maglaj
18. Karate klub "Empi" Maglaj



There are 18 active sports clubs:

1. Football club, "Natron"
2. Football club Novi Seher
3. Football club "Vis" Kosova
4. Handball club Maglaj
5. Volleyball club Maglaj
6. Basketball club Maglaj
7. Kayak club "Natron"
8. Canoe Kayak club Maglaj
9. Korfbal club Maglaj

10. Sports - Fishing Club "Bosna"
11. Hiking, cross-company "Smajlovac"
12. Hunting Sports Society "Soko"
13. Alliance for sport and recreation disability
14. Disabled Volleyball Club
15. Teachers Association of Physical Education
16. Sports Federation of Municipality Maglaj
17. Bowling Club Maglaj
18. Karate Club "Empi" Maglaj





## Privreda / Economy



Prije rata okosnicu maglajske privrede je činila kompanija „Natron“ kao najveći proizvođač celuloze i papira na Balkanu. Danas je Natron privatiziran od strane turske kompanije „Kastamonu entegre“ koja je investirala preko 100 miliona € u pokretanje proizvodnje. Trenutno je registrovano i oko 700 obrta i drugih malih i srednjih preduzeća koje se bave raznim djelatnostima (proizvodnja namještaja, tekstilna industrija, proizvodnja građevinske stolarije, prerada mlijeka i mliječnih proizvoda, metalna industrija, građevinska industrija, drvo-prerađivačka industrija i sl.). / Before the war the backbone of Maglaj's economy was the company "Natron" as the largest producer of pulp and paper in the Balkan. Today Natron is privatized by the Turkish company "Kastamonu Entegre" which has invested over € 100 million to start production. At this moment there are about 700 of small and medium enterprises engaged in various activities (production of furniture, textil industry, production of joinery, dairy and dairy products, metal industries, building industry, wood-processing industry, etc.).



Šoping centar / Shopping center



Tekstilna industrija / Textil industry

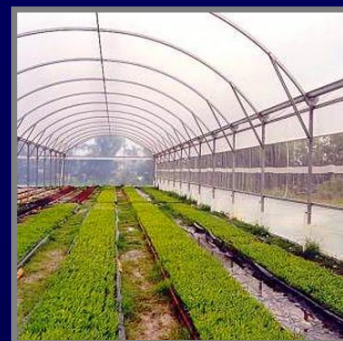


Proizvodnja namještaja / Production of furniture





Na području općine Maglaj registrovano je oko 400 samostalnih radnji, od kojih dominiraju mali porodični obrti, prerade metala, tradicionalni zanati, kućne radinosti, radionice, poljoprivredni proizvođači i sl. U zadnje vrijeme povećan je broj proizvođača organske hrane, bilo u proizvodnji mlijeka i mliječnih proizvoda, proizvodnji i preradi mesa, podizanja voćnjaka, plasteničke proizvodnje svih vrsta povrća i proizvodnje žitarica. / In the municipality of Maglaj about 400 independent bussineses are registered. Most dominantly small family crafts, metal processing, traditional crafts, handicrafts, workshops, farmers, etc. Recently the number of organic producers is incresing, whether in the production of milk and dairy products, meat industry, raising the orchard, greenhouse production of vegetables and cereals.





## Za investitore / For investors



Na području općine smo ustanovili 10 poslovnih zona različite veličine i konfiguracije tako da je moguć izbor lokacije za sve namjene i djelatnosti što je uz našu maksimalnu podršku garancija poslovnog uspjeha.

1. Poslovna zona Liješnica 1
2. Poslovna zona Liješnica 2
3. Poslovna zona «Južni dio Maglaj» (kod gradskog stadiona)
4. Poslovna zona Kosova
5. Poslovna zona Čakalovac
6. Poslovna zona Jelovac-Tukovi
7. Poslovna zona Misurići
8. Poslovna zona Moševac
9. Poslovna zona Novi Seher
10. Poslovna zona Poljice

Detaljne informacije na [www.maglaj.ba](http://www.maglaj.ba) /

In the area of the municipality we have 10 commercial zones of various sizes and configurations so there is possible choice of location for all kind of uses and activities, which is with our maximum support guarantee to business success.

1. Business Zone Liješnica 1
2. Business Zone Liješnica 2
3. Business Zone «The southern part of Maglaj (by the city stadium)»
4. Business Zone Kosova
5. Business Zone Čakalovac
6. Business Zone Jelovac-Tukovi
7. Business Zone Misurići
8. Business Zone Moševac
9. Business Zone Novi Seher
10. Business Zone Poljice

Detailed information on [www.maglaj.ba](http://www.maglaj.ba)

## Maglaj – najbolja ponuda !

INDIVIDUALNI PRISTUP INVESTITORU

SERVIS LOKALNE ZAJEDNICE

STIMULATIVNO POSLOVNO OKRUŽENJE

ZADOVOLJSTVO POSTOJEĆIH INVESTITORA

GEO POZICIJA



## Maglaj – best deal !

INDIVIDUAL INVESTOR ACCESS

LOCAL COMMUNITY SERVICE

STIMULATING BUSINESS ENVIROMENT

SATISFACTION OF EXISTING INVESTORS

GEO POSITION





## Organizacije civilnog društva OCD / Civil society organizations NGO's

Pored pomenutih sportskih udruženja djeluje još 38 nevladinih organizacija u različitim segmentima društvenog života / In addition to mentioned sports clubs there are 38 active non-governmental organizations in various segments of society.

"Sporazum o saradnji organizacija civilnog društva / nevladinih organizacija sa područja općine Maglaj i Općinskog Načelnika Maglaj" / "Agreement on cooperation between civil society organizations NGOs from the municipality area and the Mayor of Maglaj"

Lokalna akciona grupa LAG regije Doboja kancelarija Maglaj / Local action group Doboja region office in Maglaj



1. KUD »Gradski folklorni ansambl«
2. »Gradski mješoviti hor« Maglaj,
3. HKUD »Gromovnik« Novi Šeher
4. Kulturno-umjetničko društvo »Novi Šeher«
5. Udruženje žena »Cicmanka«, Novi Šeher
6. Udruženje žena »Maglajka«
7. Udruženje građana »Umero«,
8. Udruženje građana penzionera Maglaj
9. Udruženje građana »Merhamet«,
10. Općinska organizacija »Crveni krst«
11. Udruženje građana »Crveni polumjesec«
12. Centar za omladinski rad i neformalno obrazovanje »CORNO«
13. Balcan Akcija
14. UG Udruženje inovatora Maglaj
15. UG »Centar«, Maglaj
16. UG »Soko«, Maglaj
17. UG »Bistro« Maglaj
18. Udruženje planinara
19. UG »AirSoft club« Maglaj
20. Fitnes klub
21. Udruženje Invalida rada
22. Udruženje mladih »Aktivista«
23. Udruženje »Antifašista i boraca NOR-a«
24. Udruženje »Umjetnika i poštavalaca umjetnosti«
25. Planinarsko-ekološko, i sportsko rekreacijsko društvo »OAZA MIRA« Galovac,
26. Asocijacija roditelja i nastavnika OŠ Novi Šeher
27. Udruženje samostalnih privrednika općine Maglaj
28. ZZ »Milk-Maglajka« Liješnica, Maglaj,
29. ZZ »Magplaj« Bočinja-Bakotić, Maglaj
30. ZZ »Agrar-Seher« Novi Šeher, Maglaj
31. UG »Bistrica« Ravna-Oručje
32. UG »Jedinstvo« Bočinja
33. UG »Cow-how« Čebe
34. UG »Poljoprivrednik« Novi Šeher
35. UG »Pčelar« Maglaj
36. UG »Melisa« Bakotić - Ulišnjak
37. UG »Sampinjon« D. Ulišnjak, Maglaj
38. Asocijacija udruženja poljoprivrednika »Farmer«

Lokalna akciona grupa regije Doboja, koja obuhvata opštine/opštine Doboja i Maglaj, je jedna od prve tri lokalne akcijske grupe osnovane u Bosni i Hercegovini po modelu javno-privatnog partnerstva. Osnivači LAG-a regije Doboja su predstavnici javnog i privatnog sektora iz opština/opština Doboja i Maglaj. Nastojanje LAG-a regije Doboja je da kroz implementaciju razvojnih ciljeva iz strateških planova Opština koje trenutno pokriva postane vodeća snaga u razvojnim aktivnostima cijele regije. Kroz dijalog javnog sektora, opštinskih/opštinskih organa i predstavnika privatnog sektora cilj je obezbijediti neophodne preduslove za ubrzan ruralni razvoj cijele regije. Osnjvanju LAG-a prethodio je dug rad (oko 2 godine), predstavnika UNDP SUTRA projekta sa osnivačima LAG-a regije Doboja.

LAG regije Doboja osnovan je u decembru 2007. godine, a upisan u registar Udruženja Ministarstva pravde BiH 02. april, 2008. godine /

Local action groups of Doboja area, which include the municipalities of Doboja and Maglaj, is one of the first three local action groups established in Bosnia and Herzegovina through a public-private partnership model. LAG-effort and the Doboja area through the implementation of development goals of the strategic plans of municipalities that currently covers become a leading force in the development activities throughout the area. Through dialogue, public sector, municipal authorities and representatives of the private sector goal is to provide the necessary preconditions for accelerated rural development throughout the area. The establishment of LAG was preceded by long preparation (about 2 years) representative of the UNDP SUTRA project with the founders of the LAG-Doboja area.

LAG Doboja area was established in December 2007. , and entered in the register of the Association of the Ministry of Justice of BiH on 02.04.2008.





Mayor of Maglaj

Mirsad Mahmutagic



BOSNIA AND HERZEGOVINA  
FEDERATION OF BOSNIA AND  
HERZEGOVINA  
ZENICA–DOBOJ CANTON  
MUNICIPALITY OF MAGLAJ

Adress: Viteška 4,  
74250 Maglaj,

tel: +387(0)32 609 550

fax: +387(0)32 609 551

e-mail: [nacelnik@maglaj.ba](mailto:nacelnik@maglaj.ba)

web adress: [www.maglaj.ba](http://www.maglaj.ba)